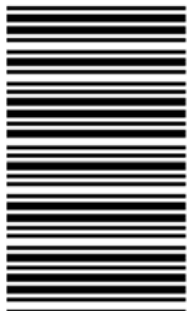


کد کنترل

114

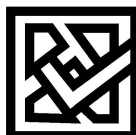
A



114A

صبح جمعه

۱۴۰۲/۱۲/۰۴



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

«در زمینه مسائل علمی، باید دنبال قلّه بود.»
مقام معظم رهبری

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل – سال ۱۴۰۳

زبان آلمانی (کد ۱۱۲۴)

مدت زمان پاسخگویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۱۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی (آلمانی)	۵۰	۱	۵۰
۲	مسائل آموزش زبان آلمانی	۱۵	۵۱	۶۵
۳	زبان‌شناسی	۱۵	۶۶	۸۰
۴	مطالعات ترجمه	۱۵	۸۱	۹۵
۵	ادبیات آلمانی	۱۵	۹۶	۱۱۰

این آزمون، نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول زیر، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالها، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالها و پایین پاسخنامه را تأیید می نمایم.

امضا:

زبان عمومی (آلمانی):

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (1-10) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Grammatik“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 1- **Ein beträchtlicher Anteil deutscher Sprichwörter und Redensarten längst in Umlauf.**

1) waren - mündlichem	2) war - mündlichem
3) war - mündlicher	4) waren - mündlicher

- 2- **Welche Passivkonstruktion könnte für den Satz: „Die Autorschaft hätte den Schreibfehler vermeiden können.“ zutreffend sein?**
Wir wissen nicht, ob der Schreibfehler durch die Autorschaft

1) vermeiden werden können hätte	2) hätte vermeiden werden können
3) vermieden werden können hätte	4) hätte vermieden werden können

- 3- **Er hat auf die Frage „Wessen Eis schmeckt gut?“ so geantwortet: Das Eis des**

1) Nachbaren	2) Nachbars	3) Nachbarn	4) Nachbar
--------------	-------------	-------------	------------

- 4- **Welche Partizipialkonstruktion ist für den Satz „Indem der Prediger das Wort Gottes zum Ausdruck bringt, verweist er auf ein merkwürdiges Zeichen.“ richtig? Der das Wort Gottes zum Ausdruck und zugleich auf ein merkwürdiges Zeichen Prediger.**

1) bringende - verweisende	2) gebrachte - verweisende
3) bringende - verwiesene	4) gebrachte - verwiesene

- 5- **Der Pfarrer will Familie für die großzügige Spende an Kirche seinen Dank abstatten.**

1) der - die	2) der - der	3) die - der	4) die - die
--------------	--------------	--------------	--------------

- 6- **Mit der idiomatischen Wendung „Ihr könnt nicht alles Kamm scheren.“ ist folgendes gemeint: „Man darf nicht überall den gleichen Maßstab anlegen.“**

1) an einem	2) auf einen	3) bei einem	4) über einen
-------------	--------------	--------------	---------------

- 7- **Zu welcher Option passt die Reihenfolge „Zustands- und Vorgangspassiv“?**
1) Das Kind wird operiert werden. / Das Kind könnte operiert worden sein.
2) Das Kind war operiert gewesen. / Das Kind war operiert worden.
3) Das Kind wurde operiert. / Das Kind war operiert gewesen.
4) Das Kind ist operiert. / Das Kind wird operiert sein.
- 8- **Vervollständigen Sie den fehlenden Teil „Es stand in deinem Brief, “ mit der richtigen Konjunktivform!**
1) er habe dir gesagt, es wird schon hinkommen
2) er hätte dir gesagt, es wäre schon hingekommen
3) dass er dir gesagt habe: Es wird schon hinkommen
4) dass er dir gesagt hätte: Es werde schon hinkommen
- 9- **Er ist heute nicht gekommen. Ich glaube, dass er sich Datum geirrt hat.**
1) in das 2) in 3) in den 4) im
- 10- **Welche Wendung ist grammatisch falsch?**
1) jemandem ein Ultimatum stellen 2) jemanden auf den Arm nehmen
3) jemanden etwas abgewöhnen 4) jemandem den Nerv rauben

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (11-20) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Wortschatz“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 11- **Welches Wort passt nicht? „Die sprechen dafür, dass der primären französischen Übersetzung eine Reihe von europäischen Übersetzungen zugrunde liegt.“**
1) Anzeichen 2) Beweismaterialien
3) Indizien 4) Vermutungen
- 12- **Während der Reise nach Amsterdam ihn die pittoresken Landschaften, die er sonst in der gegenständlichen Malerei gesehen haben sollte.**
1) faszinierten 2) täuschten 3) übertrieben 4) verführten
- 13- **Wahrscheinlich haben die jüngeren Generationen über die Einverleibung Koreas in Japan schon vor dem 1) Weltkrieg nichts gehört! Wichtig ist zu wissen, dass dies nicht vergleichbar mit ist.**
1) Okkupation 2) Bevormundung
3) Annexion 4) Kolonisation
- 14- **Die Leiche der Hündin liegt schon seit einer Woche auf der Straße, also ist sie bestimmt**
1) eingedämmert 2) verrottet
3) ausgestorben 4) zerfetzt

- 15- Was passt im Hinblick auf den Satz „Musst du immer vor jeder Entscheidung zaudern?“ weniger zu dem folgenden Satz?
„Deine kann ich kaum verstehen!“
1) Skepsis 2) Verzögerung 3) Verzweiflung 4) Verwerfung
- 16- Kurz vor dem offiziellen Ende des Karnevals sind noch die Straßenschilder seitens der Passanten worden, sodass man kaum wusste, in welche Richtung man weiterfahren bzw. abbiegen darf.
1) lädiert 2) verschoben 3) zerfetzt 4) verbogen
- 17- Bei solchem trüben Wetter ich Langeweile!
1) hege 2) verdamme 3) kriege 4) säuge
- 18- Die Gruppe von Nachwuchswissenschaftlerinnen hat ihr Bestes gegeben, wenn auch manche ihrer Resultate nicht gänzlich verifizierbar waren. Der Direktor des Instituts hat aber ihre Leistung ignoriert und sie nur gedemütigt. Anscheinend will er sie nur!
1) herabwürdigen 2) verwünschen 3) herausfordern 4) verurteilen
- 19- Die bildungssprachliche Bezeichnung für „Eintracht“ ist „.....“.
1) Fraktion 2) Konsens 3) Koalition 4) Kooperation
- 20- Hättest du auf ihre Worte geachtet, könntest du sicherlich verstehen, dass die Bemerkung auf dich war!
1) gemünzt 2) verrichtet 3) gestützt 4) geziemt

Hinweis: Lesen Sie bitte sorgfältig den folgenden Lückentext und entscheiden Sie sich dann vor dem Hintergrund des Inhalts des Textes für die passenden Wörter (21-25)!

Seit mehr als einem Jahrhundert haben die westlichen Wissenschaftler das Studium der Mythen in eine Perspektive (21), die sich von der etwa des 19. Jahrhunderts deutlich unterschied. Sie behandelten den Mythos nicht mehr wie ihre (22) im üblichen Sinn des Wortes, d. h. als »Fabel«, »Erfindung«, »Fiktion«, sondern sie nahmen ihn so, wie er in den archaischen Gesellschaften (23) wurde, in denen der Mythos eine »wahre Geschichte« und außerdem höchst kostbare, heilige, exemplarische und bedeutsame Geschichte bezeichnet. Doch dieser neue semantische Wert, der dem Wort »Mythos« (24) wurde, lässt seine Verwendung in der Alltagssprache recht zweideutig erscheinen. Denn das Wort wird heute ebenso im Sinne von »Fiktion« oder »Illusion« wie in dem besonders den Ethnologen, Soziologen und Religionshistorikern (25) Sinn von »heilige Überlieferung, Uroffenbarung, exemplarisches Modell« gebraucht.

21-	1) gedehnt	2) versetzt	3) gerückt	4) verlegt
22-	1) Deszendenten	2) Vorgänger	3) Anführer	4) Vorgesetzten
23-	1) erfasst	2) angefasst	3) angetastet	4) verstanden
24-	1) zugegeben	2) zugesagt	3) zugestanden	4) zugestellt
25-	1) aberkannten	2) zugeordneten	3) vertrauten	4) zugesagten

Hinweis: Mit den folgenden Sätzen (26-35) und den vorgeschlagenen Übersetzungen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzung aus dem Deutschen ins Persische“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen bzw. die passenden Übersetzungen!

26- Die Internationale Atomenergiebehörde setzt sich aus der Generalkonferenz, dem Gouverneursrat und dem Sekretariat zusammen.

- ۱) آژانس بین‌المللی انرژی هسته‌ای متشکل از کنفرانس جامع، شورای فرمانروایان و دبیرخانه است.
- ۲) تشکیلات آژانس بین‌المللی انرژی هسته‌ای عبارت است از کنفرانس عمومی، شورای حکام و دبیرخانه.
- ۳) ترکیب سازمان بین‌المللی انرژی هسته‌ای عبارت است از کنفرانس جامع، شورای حکام و روابط عمومی.
- ۴) سازمان بین‌المللی انرژی هسته‌ای متشکل از کنفرانس عمومی، شورای فرمانروایان و روابط عمومی است.

27- Der Außenminister ist Mitglied der Regierung eines souveränen Staates und für die Umsetzung der Außenpolitik eines Landes verantwortlich.

- ۱) وزیر خارجه، عضو دولت یک حکومت مستقل بوده و مسئول تحقق سیاست خارجی یک کشور است.
- ۲) وزیر خارجه عضو دولت یک کشور مستقل بوده و مسئول تحقق سیاست خارجی یک دولت است.
- ۳) وزیر خارجه عضو حکومت یک دولت تام‌الاختیار بوده و مسئولیت تحقق سیاست خارجی یک سرزمین را به عهده دارد.
- ۴) وزیر خارجه عضو حکومت یک کشور تام‌الاختیار بوده و مسئولیت تحقق سیاست خارجی یک دولت را به عهده دارد.

28- Übung macht den Meister.

- ۱) خواهی نشوی رسوا، هم‌رنگ جماعت شو.
- ۲) مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد.
- ۳) شاهنامه آخرش خوش است.
- ۴) کار نیکو کردن از پر کردن است.

29- Kleinvieh macht auch Mist.

- ۱) کار امروز را به فردا مسپار.
- ۲) جوجه را آخر پاییز می‌شمارند.
- ۳) قطره قطره جمع گردد، وانگهی دریا شود.
- ۴) میازار موری که دانه‌کش است که جان دارد و جان شیرین خوش است

30- Personen, die politisch verfolgt werden, genießen in jedem Land Asylrecht.

- ۱) اشخاصی که به جهت سیاسی تحت تعقیب قرار دارند، در هر کشوری از حق پناهندگی برخوردار هستند.
- ۲) به اشخاصی که تحت تعقیب سیاسی قرار دارند باید در هر کشوری حق اعلان پناهندگی اعطا کرد.
- ۳) اشخاصی که از نظر سیاسی تحت تعقیب قرار گیرند، حق اعلان پناهندگی در هر کشوری را دارند.
- ۴) به اشخاصی که تحت تعقیب سیاسی قرار دارند باید در هر کشوری حق پناهندگی داد.

31- Die Bundesregierung kann im Falle der Zustimmung des Bundesrats allgemeine Verwaltungsvorschriften erlassen.

- ۱) دولت فدرال آلمان از این حق برخوردار است که با موافقت شورای فدرال قواعد کلی مربوط به اداره امور را تصویب کند.
- ۲) دولت فدرال آلمان از توانایی وضع قواعد کلی مربوط به اداره امور با موافقت شورای فدرال برخوردار است.
- ۳) دولت فدرال قادر است که در صورت موافقت مجلس فدرال، مقررات عمومی اداری را به تصویب برساند.
- ۴) دولت فدرال می‌تواند در صورت موافقت شورای فدرال، مقررات عمومی اداری وضع کند.

32- In Deutschland bestimmt ein Bundesgesetz, in welchen Fällen seine Entscheidungen Gesetzeskraft haben.

- ۱) در آلمان قانون وضع شده توسط دولت فدرال مؤید این واقعیت است که مصوبه‌هایش در چه مواردی دارای قدرت قانونی است.
- ۲) در آلمان قانون دولت فدرال تعیین‌کننده این موضوع است که در چه مواردی تصمیماتش از قدرت قانونی برخوردار است.
- ۳) در آلمان قانون اساسی دولت فدرال تعیین می‌کند که مصوبه‌هایش در چه مواردی از قدرت قانونی برخوردار است.
- ۴) به قوه مقننه در آلمان این مسئولیت سپرده شده که در چه مواردی تصمیماتش دارای قدرت قانونی است.

33- Er ergab sich in sein Schicksal und zog im Zweiten Weltkrieg als Soldat in den Krieg.

- ۱) او سر تسلیم در مقابل سرنوشت خویش فرود آورد و به‌عنوان سرباز به استقبال جنگ جهانی دوم رفت.
- ۲) او تسلیم سرنوشت خویش شده و در جنگ جهانی دوم به‌عنوان سرباز شرکت کرد.
- ۳) سرنوشت این گونه برای او رقم خورد که در جنگ جهانی دوم به‌عنوان سرباز وارد جنگ شود.
- ۴) نتیجه سرنوشت او این بود که به‌عنوان سرباز در جنگ جهانی دوم شرکت کند.

34- Zu den Aufgaben des Auswärtigen Amtes gehören Sicherheits- und Verteidigungspolitik, Abrüstung, Rüstungskontrolle und globale Fragen.

- ۱) از جمله وظایف وزارت خارجه جمهوری فدرال آلمان، سیاست امنیتی و دفاعی، فعالیت تسلیحاتی، کنترل انواع سلاح‌ها و مسائل جهانی هستند.
- ۲) از جمله وظایف وزارت خارجه جمهوری فدرال آلمان، سیاست امنیت و دفاع، تسلیحات، کنترل تسلیحاتی و موضوعات جهانی هستند.
- ۳) از جمله وظایف وزارت خارجه جمهوری فدرال آلمان، سیاست امنیتی و دفاعی، خلع سلاح، کنترل تسلیحات و مسائل جهانی هستند.
- ۴) از جمله وظایف وزارت خارجه جمهوری فدرال آلمان، سیاست امنیت و دفاع، تسلیحات، کنترل انواع سلاح‌ها و موضوعات جهانی هستند.

35- Die fünf ständigen Mitglieder des Sicherheitsrechts haben bei der Verabschiedung von Resolutionen ein Vetorecht.

- ۱) پنج عضو دائمی شورای امنیت در تصویب قطعنامه‌ها از حق وتو برخوردارند.
- ۲) پنج عضو همیشگی شورای امنیت در وضع بیانیه‌ها دارای حق رأی هستند.
- ۳) پنج عضو همیشگی دائمی شورای امنیت در تصویب قطعنامه‌ها دارای حق رأی هستند.
- ۴) پنج عضو دائمی شورای امنیت در تصویب بیانیه‌ها از حق وتو برخوردارند.

Hinweis: Mit den folgenden Sätzen (36-45) und den vorgeschlagenen Übersetzungen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzung aus dem Persischen ins Deutsche“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen bzw. die passenden Übersetzungen!

- ۳۶- یک ادیب از جمله با استفاده از آرایه‌های ادبی به اهدافی که به دنبالشان است، دست می‌یابد.
- 1) Ein Literaturwissenschaftler erreicht unter anderem mit der Anwendung von Tropen und Figuren die Ziele, die er zu verfolgen hat.
 - 2) Ein Literat erreicht unter anderem mit der Verwendung von Tropen und Figuren die Ziele, denen er folgt.
 - 3) Ein Literaturwissenschaftler erreicht unter anderem mit der Anwendung von rhetorischen Figuren die Ziele, denen er zu folgen hat.
 - 4) Ein Literat erreicht unter anderem mit der Verwendung von rhetorischen Figuren die Ziele, die er verfolgt.
- ۳۷- برای منتقدان ادبی چندان سخت نیست که در آثار مختلف، سرقت‌های ادبی را تشخیص دهند.
- 1) Für die Literaturkritiker ist es nicht so schwer, in den Werken die Plagiate aufzudecken.
 - 2) Den Literaturkritikern fällt es nicht so schwer auf, in den Werken die Plagiate zu identifizieren.
 - 3) Den Kritikern an literarischen Werken fällt es nicht so schwer, in den Werken die Plagiate zu entdecken.
 - 4) Für die Kritiker an literarischen Werken ist es kein so großes Problem, in den Werken die Plagiate zu erkennen.
- ۳۸- برای درخواست ویزا، رایة دو نسخه از مدارک زیر ضروری است.
- 1) Für den Antrag auf Visum ist die Vorlage von zwei Exemplaren der unten aufgeführten Unterlagen notwendig.
 - 2) Um ein Visum zu beantragen, ist es notwendig, zwei Kopien der unten aufgeführten Unterlagen vorzulegen.
 - 3) Um ein Visum zu beantragen, muss man zwei Seiten von unten aufgeführten Unterlagen vorlegen.
 - 4) Für den Antrag auf Visum sollen zwei Abschriften von unten aufgeführten Unterlagen vorgelegt werden.
- ۳۹- تولید انرژی هسته‌ای و استفاده از آن برای مقاصد صلح‌آمیز حق مسلم هر کشوری در دنیا است.
- 1) Die Anschaffung von Atomenergie und deren Benutzung zu friedlichen Zwecken sind die unbestrittenen Rechte jedes Landes auf der Welt.
 - 2) Die Produktion der Atomenergie und deren Nutzen für friedliche Ziele ist das absolute Recht jedes Landes auf der Welt.
 - 3) Die Erzeugung der Atomenergie und deren Nutzen zu friedlichen Zwecken ist das unbestrittene Recht jedes Landes auf der Welt.
 - 4) Die Herstellung von Atomenergie und deren Benutzung für friedliche Ziele sind die absoluten Rechte jedes Landes auf der Welt.

۴۰- دادرس در هر کشوری مستقل بوده و فقط از قانون پیروی می‌کند.

- 1) Der Staatsanwalt ist in jedem Land unabhängig und ausschließlich von dem Gesetz abhängig.
- 2) Der Richter ist in jedem Land unabhängig und einzig und allein dem Gesetz unterworfen.
- 3) Der Staatsanwalt in jedem Land ist selbstständig und folgt ausdrücklich dem Gesetz.
- 4) Der Richter in jedem Land ist selbstständig und verfolgt nur das Gesetz.

۴۱- قاضی را که به صورت دائم استخدام شده است نمی‌توان بر خلاف خواست وی عزل و یا از مقام خلع کرد.

- 1) Der fest eingestellte Richter kann wider seinen Willen nicht entlassen oder von seiner Stelle versetzt werden.
- 2) Der endgültig angestellte Richter darf nicht ohne seine Zustimmung abgesetzt oder seines Amtes enthoben werden.
- 3) Der fest eingestellte Richter darf ohne seinen Willen nicht abgesetzt oder von seiner Stelle verdrängt werden.
- 4) Der endgültig angestellte Richter kann wider seinen Willen nicht entlassen oder seines Amtes enthoben werden.

۴۲- آیا به یاد داری آن روز را که وقت آمدنت همه خندان بودند و تو گریان؟

- 1) Fällt dir der Tag deiner Ankunft ein, an dem alle für deine Ankunft lachend reagierten und du dafür weinend warst.
- 2) Fällt dir der Tag ein, an dem alle beim Zeitpunkt deiner Ankunft lachend reagierten und du weinend warst?
- 3) Erinnerst du dich an den Tag deiner Ankunft, als du kamst und alle lachten und du weintest?
- 4) Erinnerst du dich an den Tag, wo alle bei deiner Ankunft lachten und du weintest?

۴۳- هدف سیاست خارجی ایران در خاورمیانه توسعه روابط سیاسی و اقتصادی با کشورهای منطقه است تا به سلطه‌جویی منطقه‌ای ایالات متحده پایان ببخشد.

- 1) Das Ziel der iranischen auswärtigen Politik im Nahen Osten besteht darin, mit der Ausweitung politischer und wirtschaftlicher Beziehungen mit den regionalen Ländern der Vorherrschaft der USA in der Region ein Ende zu setzen.
- 2) Das Ziel der iranischen auswärtigen Politik im Nahen Osten besteht darin, dass mit der Erweiterung politischer und wirtschaftlicher Beziehungen mit den Ländern in der Region die Hegemonie der USA in der Region ein Ende nimmt.
- 3) Das Ziel der iranischen Außenpolitik im Mittleren Osten ist die Entwicklung der politischen und wirtschaftlichen Beziehungen mit den Ländern in der Region, um die Hegemonie der USA in der Region zu beenden.
- 4) Das Ziel der iranischen Außenpolitik im Mittleren Osten ist die Intensivierung der politischen und wirtschaftlichen Beziehungen mit den regionalen Ländern, damit die Vorherrschaft der USA in der Region ein Ende nimmt.

۴۴- امروزه در کنار فرش‌های دست‌باف، فرش‌های ماشینی نیز فرهنگ، تاریخ و هنر ایران را به جهان عرضه می‌کند.

- 1) Heutzutage präsentieren neben den von Hand gewebten Teppichen auch die maschinell hergestellten Teppiche der Welt die Kultur, Geschichte und Kunst des Iran.
- 2) Heutzutage präsentieren neben den von Hand webenden Teppichen auch die von der Maschine produzierenden Teppiche der Welt die Kultur, Geschichte und Kunst des Iran.
- 3) Heutzutage bieten neben den von Hand gewebten Teppichen auch die von der Maschine produzierten Teppiche den Völkern der Welt die iranische Kultur, Geschichte und Kunst an.
- 4) Heutzutage bieten neben den von Hand webenden Teppichen auch die maschinell herstellenden Teppiche der Welt die iranische Kultur, Geschichte und Kunst.

۴۵- او انگلیسی بلد است، اما انگلیسی را با لهجه غلیظ آلمانی صحبت می‌کند.

- 1) Er kann Englisch, aber er spricht es mit einer reinen deutschen Mundart.
- 2) Er kann Englisch, aber er spricht es mit einem starken deutschen Akzent.
- 3) Er kann Englisch sprechen, aber er kann es mit einem reinen deutschen Dialekt.
- 4) Er kann Englisch sprechen, aber er kann es mit einem starken deutschen Soziolekt sprechen.

Hinweis: Lesen Sie bitte den folgenden Text und entscheiden Sie dann vor dem Hintergrund des Inhalts des Textes und im Hinblick auf die jeweiligen Fragen (46-50) für die richtigen Antworten!

Seit der Antike ist die Auffassung geläufig, dass wir es bei der Kultur mit einer ›zweiten Natur‹ zu tun haben. Schon bei Cicero, der die Formel populär gemacht hat, hat diese Redeweise einen wertenden Unterton. Die ›zweite Natur‹ ist der ›ersten Natur‹ hinsichtlich ihrer Dignität unterlegen und ein Gegenstand von nachrangigem Interesse. In einem allgemeinen Sinn ist die Kulturphilosophie der Versuch, mit dieser Wertungstradition zu brechen: Sie korrigiert nicht nur diese Rangfolge, sondern auch die kategorialen Voraussetzungen, die diese Rangfolge erzwungen haben. Für die Kulturphilosophie ist die Kultur nichts Zweites und Zweitrangiges, sondern etwas Unvergleichliches und Erstes: Die Welt des freigestellten Menschen. Die damit angestrebte Neujustierung ist alles andere als selbstverständlich. Die kulturspezifischen Bedingungen der Freigestelltheit und der Autonomie sind von jeher und mit besonderem Nachdruck in der Philosophie als Mangel an kosmischer Bindung wahrgenommen und dementsprechend missbilligt worden. Wer von der *Philosophie* der Kultur spricht, darf deshalb von der *Kritik* der Kultur nicht schweigen. Es waren, wie sich im Folgenden zeigen wird, die philosophischen Kritiker der Kultur, die auf ihre eigene, zunächst rundweg ablehnende Weise die erst sehr viel später, nämlich im Verlauf des 18. Jahrhunderts verdeutlichte Ausgangsintuition der Kulturphilosophie erfasst und die zuerst gewusst haben, womit wir es bei der Kultur zu tun haben. Und diese Kritiker taten noch mehr: Sie legten das Weltbegreifen auf Prinzipienwissen fest, um es davon abzuhalten, sich an die als kontingent, ja als Inbegriff des Kontingenten verstandene ›zweite Natur‹ der Kultur zu verlieren.

- 46- Welche Antwort ist vor dem Hintergrund des Inhalts des Textes zutreffend?**
- 1) Zu keiner Zeit gab und gibt es die Natur-Kultur-Dualisierung.
 - 2) Die Unterordnung der Kultur gegenüber der Natur ist keine neue Vorstellung.
 - 3) Seit der Antike strebt man nach einer Gleichberechtigung der Kultur und Natur.
 - 4) Die sekundäre Bedeutung der Kultur ist eine neuzeitliche Prägung dieses Begriffs.
- 47- Welche Option entspricht den Aussagen im Text?**
- 1) Die zweite Natur war wegen ihrer Hocharrangigkeit von besonderem Interesse.
 - 2) Die Unterlegenheit der ersten Natur war seit alters her unbestritten.
 - 3) Die Dignität der ersten Natur war einst die der zweiten überlegen.
 - 4) Bevorzugt wurde zu keiner Zeit die erste Natur.
- 48- Wie ist die Relation zwischen der Kulturphilosophie und Kulturkritik im Text?**
- 1) Kulturphilosophie schließt jegliche Kulturkritik aus.
 - 2) Kulturkritik und -philosophie sollen miteinander einhergehen.
 - 3) Kulturkritik sollte nicht auf Kulturphilosophie eingebettet sein.
 - 4) Kulturphilosophie und -kritik haben so gut wie nichts miteinander zu tun.
- 49- Welche Aussage wird im Text bestätigt?**
- 1) Die Missbilligung kulturspezifischer Bedingungen erfolgt(e) aufgrund des zunehmenden Gleichgewichts der einstigen Gegenpole: Kultur und Natur.
 - 2) Die mit der Kulturphilosophie angestrebte Neujustierung der Kultur ist nicht selbstverständlich.
 - 3) Die Erst- und Hocharrangigkeit des Kulturbegriffs ist ein Verdienst der Rhetoriker wie Cicero.
 - 4) Die Selbstverständlichkeit der Überlegenheit der Kultur wird neuerdings hinterfragt.
- 50- Was wurde im Text nicht behauptet?**
- 1) Die ablehnende Haltung der Kulturkritiker hat keine philosophische Basis und ist erst neuzeitlich aufgetaucht.
 - 2) Die Kritiker haben die Ausgangssituation der Kulturphilosophie bereits vor dem 19. Jahrhundert erfasst.
 - 3) Die philosophischen Kulturkritiker waren gegen eine Vor- und Darstellung des kontingenten Kulturbegriffs.
 - 4) Die Kulturkritiker verknüpften das Weltbegreifen mit Prinzipienwissen.

مسائل آموزش زبان آلمانی:

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (51-65) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Deutsch als Fremdsprache“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 51- Die werden als Lehrverfahren verstanden, mit denen die Fremdsprache und die mit ihr verknüpfte Kultur und Literatur den Lernenden vermittelt wird.**
- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1) Sozialformen | 2) Unterrichtsphasen |
| 3) Lehrwerke | 4) Unterrichtsmethoden |

- 52- Die vier Fertigkeiten lassen sich einteilen. So stehen die Fertigkeiten den produktiven gegenüber.
 1) individuellen 2) affektiven 3) universellen 4) rezeptiven
- 53- Mit dem kommunikativen Ansatz steht die kommunikative Kompetenz und mit ihr „das“ statt „das Kennen“ im Vordergrund.
 1) Können 2) Wissen 3) Handeln 4) Verhalten
- 54- In der Fremdsprachendidaktik wird das als Vorstufe zum Sprechen gesehen.
 1) Lesen 2) Verstehen 3) Hören 4) Schreiben
- 55- Die verfügen gegenüber den institutionellen und curricularen Vorgaben (Richtlinien, Lehrpläne, Lehrmaterialien, Methoden) über einen großen Aktualisierungsspielraum.
 1) Anbieter der Fremdsprachen 2) Lernenden
 3) Gutachter 4) Lehrenden
- 56- Mit ist insbesondere die Fähigkeit zur Gleichzeitigkeit von Planungs-, Rezeptions- und Produktionsprozessen gemeint.
 1) Interkultureller Kompetenz 2) Gesprächskompetenz
 3) Recherchekompetenz 4) Schreibkompetenz
- 57- Im interkulturellen Ansatz werden Themen, die mit der der Lernenden zu tun haben, im Unterricht behandelt.
 1) kulturellen Realität 2) sprachlichen Kompetenz
 3) außersprachlichen Fertigkeit 4) postkommunikativen Situation
- 58- setzt korrekte Aussprache im Fremdsprachenunterricht voraus, um die zielsprachigen Muster zu etablieren.
 1) Sprechen 2) Lesen
 3) Verstehen 4) Richtiges Hören
- 59- Der Begriff „..... Testen“ bezieht sich auf das Ausmaß, in dem die Merkmale einer Testaufgabe mit den Merkmalen einer realen Sprachhandlung übereinstimmen.
 1) indirektes 2) individuelles
 3) direktes 4) universals
- 60- Die landeskundlichen Kenntnisse finden als Themen oder Strategien Verwendung im aktiven
 1) Erwerb des sprachlichen Wissens 2) Spracherwerb und Sprachgebrauch
 3) Unterrichtsprozess 4) autonomen Lernen
- 61- Nach Prinzipien des interkulturellen Ansatzes müssen für alle Fächer interkulturelle Lerninhalte und Arbeitsformen aufnehmen.
 1) Unterrichtsbeobachtungen 2) Sozialformen
 3) die institutionellen Gegebenheiten 4) die Curricula und Lehrpläne

- 62- Als Fehler wird eine Abweichung vom Sprachsystem, d. h.
verstanden.
 1) eine Variation im Regelsystem einer Kultur
 2) eine Aberkennung der sprachlichen Einheiten
 3) ein Verstoß gegen das Regelsystem einer Sprache
 4) eine Auseinandersetzung mit sprachlichen und kulturellen Phänomenen
- 63- Die Lehrwerke haben die Aufgabe, die Rahmenkonzeption für
handhabbar zu machen.
 1) den Unterricht
 2) den Lehrplan
 3) die institutionellen Bedingungen
 4) das Curriculum
- 64- Mit dem modifizierten Cloze-Test können Aspekte des Unterrichts
gezielt abgefragt werden.
 1) curriculare und fachübergreifende
 2) lexikalische oder grammatische
 3) kommunikative
 4) institutionelle
- 65- Der Lernfortschrittstest ist ein, das an geeigneter Stelle während
 eines Kurses eingesetzt wird, um der Lehrkraft Informationen darüber zu liefern,
 wie effektiv ihr Unterricht war.
 1) Sortiment
 2) Angebot
 3) Szenario
 4) Kontrollinstrument

زبان شناسی:

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (66-80) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Sprachwissenschaft“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 66- Welche Präteritalform passt nicht zu dem jeweiligen Verb (Grundform)?
 1) erkiesen: erkos
 2) genesen: genas
 3) blasen: blies
 4) weben: wob
- 67- In nahezu allen bedeutungstheoretischen Konzeptionen ist die
 eigentliche Bezugseinheit der Semantik.
 1) das Morphem
 2) das Syntagma
 3) das Wort
 4) der Satz
- 68- Als Gegenstand der Pragmatik gelten nicht die der Wörter, Sätze usw.
 1) situationsabhängigen Bedeutungen
 2) kontextuellen Bedeutungen
 3) lexikalischen Bedeutungen
 4) Bedeutungsaspekte
- 69- Welcher Artikulationsort passt zu welchen Lauten?
 1) g, k: velar
 2) p, b: labiodental
 3) f, w: dental
 4) s, h: postalveolar

- 70- **Welches Wort gehört hinsichtlich der gekürzten bzw. gedehnten Silben zu den Ausnahmen der deutschen Ausspracheregeln?**
1) hinlänglich 2) Tag 3) Steckdose 4) Biene
- 71- **Welche Option stellt keinen sprachwissenschaftlichen Teilbereich dar?**
1) Neurolinguistik 2) Computerlinguistik
3) Dialektologie 4) Sprachsoziologie
- 72- **Wie nennen sich die Laute ä, ö, ü im Deutschen?**
1) Umlaut 2) Zwiellaut 3) Ablaut 4) Diphthong
- 73- **Nach einer strukturalistischen Definition versteht man ein Phonem als die**
1) größte bedeutungstragende Einheit der Sprache
2) kleinste bedeutungstragende Einheit der Sprache
3) kleinste bedeutungsunterscheidende Einheit der Sprache
4) größte bedeutungsunterscheidende Einheit der Sprache
- 74- **Welche Wissenschaft bzw. welcher wissenschaftliche Bereich beschäftigt sich kaum mit semantischen Phänomenen?**
1) Kognitionswissenschaft(en) 2) Morphologie
3) Sprachdidaktik 4) Semiotik
- 75- **Der Blick durch die Gegenwart einer Sprache nennt sich nach de Saussure** Sprachbetrachtung.
1) panchrone 2) metachrone
3) diachrone 4) synchrone
- 76- **Welches ist ein Zirkumfix?**
1) -schaft 2) er- 3) ge + t 4) -s-
- 77- **Welcher linguistische Teilbereich kann nicht als Synonym für vergleichende Sprachwissenschaft verstanden werden?**
1) Sprachenpaarbezogene Linguistik 2) Konfrontative Linguistik
3) Kontrastive Linguistik 4) Varietätenlinguistik
- 78- **Welches der folgenden Wörter ist ein Kohyponym für „Narzisse“?**
1) Jasmin 2) Blume 3) Pflanze 4) Laub
- 79- **Fugenelemente sind keine**
1) Einheiten, die manchmal zur Ausspracheerleichterung dienen
2) bedeutungstragenden Einheiten der Wortbildung
3) sprachlichen Einheiten der Wortbildung
4) bedeutungsleeren Lautfolgen

- 80- Welche Aussage ist bezüglich der Probleme mit dem Infinitiv falsch?
- 1) Der Infinitiv hat Berührungspunkte bzw. gewisse Überlappung mit einigen Indikativ-Präsensformen (1. und 3. Person Plural).
 - 2) Im Falle mancher Konjunktivformen (Konj. I: 1. und 3. Pers. Plural) gibt es wiederholte Überschneidung mit dem Infinitiv.
 - 3) Auf keinen Fall soll der Infinitiv als ein Teil des Verbparadigmas verstanden werden.
 - 4) Man kann argumentieren, dass der Infinitiv eine Nominalform ist.

مطالعات ترجمه:

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (81-95) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzungswissenschaft“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 81- Die Translationswissenschaft ist die Wissenschaft
- 1) vom Übersetzen und vom Dolmetschen
 - 2) von verschiedenen Aspekten des Übersetzens
 - 3) vom Übersetzen
 - 4) vom Dolmetschen
- 82- Die Übersetzungswissenschaft versteht sich deswegen als, weil sie sich neben ihren Kerngebieten unter anderem auch mit Fragestellungen der Linguistik, Computerlinguistik, Psychologie etc. befasst.
- 1) Komparatistik 2) Stilistik 3) Interdisziplin 4) Pragmatik
- 83- Wenn man von der Übersetzungswissenschaft als spricht, bedeutet das, dass man sich hier mit den Übersetzungen so, wie sie sind und nicht so, wie sie sein sollten, befasst.
- 1) koordinierende Disziplin 2) empirische Wissenschaft
 - 3) angewandte Kunst 4) vergleichende Stilistik
- 84- Mit den meint man unter anderem die Abhandlungen, die über die Übersetzungsmethoden und -verfahren verfasst worden sind.
- 1) vergleichenden Übersetzungsstrategien
 - 2) stilistischen Übersetzungsstrategien
 - 3) expliziten Übersetzungstheorien
 - 4) impliziten Übersetzungstheorien
- 85- Mit der meint man, dass die jeweiligen Übersetzer das Kriterium „Äquivalenz“ in ihren Übersetzungen berücksichtigen sollen bzw. müssen.
- 1) Normativität des Übersetzens 2) Autonomie des Übersetzers
 - 3) Relativität des Übersetzens 4) Willkür des Übersetzers

- 86- **Der Satz „Die Übersetzungswissenschaft ist präskriptiv“ bedeutet, dass**
 1) die Übersetzer bei den Übersetzungsmethoden und -verfahren frei handeln können
 2) den Übersetzern vorgeschrieben wird, wie sie zu übersetzen haben
 3) den Übersetzern untersagt wird, dem Ausgangstext treu zu bleiben
 4) die Übersetzer selbst entscheiden, wie sie übersetzen wollen
- 87- **Für Werner Koller ist zentrales Thema bei einer Übersetzung die**
 1) Äquivalenz 2) Stilistik 3) Adäquatheit 4) Varianz
- 88- **Im Sinne von Nida bedeutet eine formale Äquivalenz die**
 1) Berücksichtigung von symbolischen Fragen in der Übersetzung
 2) inhaltliche Übertragung des Ausgangstextes in den Zieltext
 3) wörtliche Übereinstimmung des Textes mit dem Original
 4) Einhaltung von formalen Vorschriften im Zieltext
- 89- **Wenn bei der Übersetzung von Packungsbeilagen für Arzneimittel die unterschiedlichen rechtlichen Anforderungen in Ausgangs- und Zielland erfüllt werden müssen, spricht hier Werner Koller von einer Äquivalenz.**
 1) formal-ästhetischen 2) konnotativen
 3) pragmatischen 4) textnormativen
- 90- **Welche Theorie ist hier gemeint: „Die Übersetzung ist eine Form des Handelns.“? Von**
 1) vergleichender Stilistik 2) Leipziger Schule
 3) Skopstheorie 4) Pariser Schule
- 91- **Eine fundamentale Ähnlichkeit zwischen dem Übersetzen und dem Dolmetschen ist**
 1) der Deverbalisierungsprozess 2) der Sprachwechsel
 3) die Verschlüsselung 4) die Spontaneität
- 92- **Ein wichtiges Prinzip der Skopstheorie ist:**
 1) Der Zieltext ist ein Informationsangebot in einer Zielkultur und -sprache über ein Informationsangebot in einer Ausgangskultur und -sprache
 2) Der Ausgangstext ist ein Mittel, um bestimmten Anforderungen der Kultur und Sprache des Ausgangstextes in der Zielsprache gerecht zu werden
 3) Der Zieltext ist ein wechselseitiges und zeitgebundenes Informationsangebot über die Ausgangskultur und -sprache
 4) Der Ausgangstext ist eine Quelle für die Lieferung von Informationen in der Zielsprache und-kultur
- 93- **Als funktionale Ansätze werden alle Zweige der Übersetzungswissenschaft bezeichnet, die davon ausgehen, dass**
 1) der Übersetzungsprozess nach den vorgeschriebenen Kriterien in der Ausgangssprache stattfinden soll
 2) die Erfüllung des Zwecks der Übersetzung keine wichtige Rolle im Übersetzungsprozess spielt
 3) die Erfüllung des Zwecks der Übersetzung der bestimmende Faktor im Übersetzungsprozess ist
 4) der Übersetzungsprozess bei der Übersetzung eines Textes irrelevant ist

- 94- Welche von folgenden Äußerungen stimmt vor dem Hintergrund der Einstellung von Werner Koller zur Übersetzung?
- 1) Die Übersetzung bedeutet eine Produktion des Ausgangstextes.
 - 2) Der Übersetzer hat Recht zu punktuellen Eingriffen in den Text.
 - 3) Die Übersetzung bedeutet nur eine Reproduktion des Ausgangstextes.
 - 4) Der Übersetzer hat kein Recht zu lokalisierbaren Eingriffen in den Text.
- 95- Für Schleiermacher bedeutet eine autororientierte Übersetzung
- 1) Übertragung des Sinns des Ausgangstextes in die Zielsprache
 - 2) eine Übersetzung für soziale Zwecke des Autors des Ausgangstextes
 - 3) Gewährleistung der treuen Wiedergabe des Originals in der Zielsprache
 - 4) eine Übersetzung im Dienst des Gedankenguts des Autors des Ausgangstextes

ادبیات آلمانی:

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (96-110) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Literaturwissenschaft“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 96- Die literarische Epoche „.....“ schloss sich an die Zeit von Barock an?
- 1) Renaissance
 - 2) Realismus
 - 3) Romantik
 - 4) Aufklärung
- 97- Welches Sinnbild erwählten sich die Romantiker als ihr Attribut?
- 1) die Unschuld vom Land
 - 2) den Blauen Träumer
 - 3) den Blauen Reiter
 - 4) die Blaue Blume
- 98- Welcher der folgenden Begriffe bezeichnet kein Versmaß?
- 1) Kadenz
 - 2) Trochäus
 - 3) Jambus
 - 4) Daktylus
- 99- Goethes Tragödie *Faust* aus dem Jahr 1808 folgt den Prinzipien des klassischen, antiken Dramas nach Aristoteles. Dort bezeichnet man den Höhepunkt der Handlung als
- 1) retardierendes Moment
 - 2) Katastrophe
 - 3) Exposition
 - 4) Peripetie
- 100- gehören zu den wichtigsten Autoren der literarischen Epoche „Sturm und Drang“.
- 1) Gotthold Ephraim Lessing und Johann Gottfried Herder
 - 2) Friedrich Schiller und Johann Wolfgang von Goethe
 - 3) Friedrich Hölderlin und Heinrich Heine
 - 4) Georg Büchner und Heinrich von Kleist
- 101- Welchen Fachbegriff gibt es nicht in der Poesie?
- 1) Butterreim
 - 2) lyrisches Ich
 - 3) Hyperbel
 - 4) Alexandriner

- 102- Die Regieanweisungen eines Regisseurs im Drama (Theater) bezeichnet man als
 1) Nebentexte 2) Haupttexte 3) Drehbücher 4) Schnitte
- 103- Travestie gehört zu der literarischen Gattung „.....“
 1) Lyrik 2) Dramatik 3) Didaktik 4) Epik
- 104- In der gibt es einen allwissenden Erzähler.
 1) personalen Erzählsituation 2) auktorialen Erzählsituation
 3) rationalen Erzählweise 4) persönlichen Erzählweise
- 105- ist ein rhetorisches Stilmittel, das menschliche Eigenschaften auf Tiere oder Dinge überträgt.
 1) Gleichnis 2) Parallelismus
 3) Metapher 4) Personifikation
- 106- Oxymoron ist die rhetorische Figur einer
 1) überspitzten, absurden und scheinbar widersinnigen Formulierung eines Gedankens
 2) Abweichung von der üblichen grammatikalischen Wortstellung
 3) scheinbar widersprüchlichen Behauptung
 4) gleichen Beschreibung von zwei Wörtern
- 107- Welche rhetorische Figur beschönigt etwas eigentlich Schreckliches oder Feindliches?
 1) Euphemismus 2) Ironie
 3) Antithese 4) Satire
- 108- Der Protagonist ist in einem literarischen Werk.
 1) der Bösewicht 2) der Hauptgegner des Helden
 3) ein Nebendarsteller 4) der Hauptheld eines Werks
- 109- Wie lautet der Wahlspruch der Aufklärung, der von Immanuel Kant geprägt wurde?
 1) Quo vadis 2) Sapere aude
 3) Carpe diem 4) Memento mori
- 110- Gotthold Ephraim Lessing etablierte
 1) die tragische Komödie 2) das bürgerliche Trauerspiel
 3) das absurde Drama 4) das Hoftheater

